

FOYBABED SEMESTER END EXAMINATION FEBRUARY 2022

COURSE TITLE & Paper VII: अनुवाद एवं पत्र लेखन

Semester: VII

Duration: 2 Hours

Max Marks: 70

सूचनाएँ:

- सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
- प्रत्येक मुख्य प्रश्नों का उत्तर नए पत्रे पर ही शुरू करें।
- प्रश्न क्रमांक और उप-प्रश्न क्रमांक स्पष्ट रूप से लिखिए।
- दायी ओर दर्शाएँ हुए अंक प्रश्न के गुण दर्शाते हैं।
- पत्रों में काल्पनिक नाम और पतों का प्रयोग कीजिए।

प्र1अ) निम्नलिखित में से किन्हीं दो प्रश्नों के लघु उत्तर लिखिए। (2x5=10)

1. अनुवाद शब्द की व्युत्पत्ति पर प्रकाश डालिए।
2. पद्यानुवाद और गद्यानुवाद के अंतर को स्पष्ट कीजिए।
3. छायानुवाद किसे कहते हैं?

आ) निम्नलिखित अंग्रेजी शब्दों का **हिंदी** में अनुवाद कीजिए। (10x1/2=05)

1. Domicile
2. Backdated
3. Bio-Data
4. Feedback
5. Financial Power
6. Head of Account
7. Honour
8. Quotation
9. Memorandum
10. Passport

प्र.2.अ) एकता नगर, म्हापसा गोवा में बढ़ती छेड़छाड़ और गुंडागर्दी के संदर्भ में संबंधित अधिकारी के नाम पत्र लिखिए। (10)

अथवा

प्र.2.अ) आपके महाविद्यालय में मनाए गए हिंदी दिवस की रपट संपादक के नाम तैयार कीजिए।

(10)

आ) निम्नलिखित अंग्रेजी शब्दों का हिंदी में अनुवाद कीजिए।

(10x1/2=05)

1. Undersign
2. Sanctioning order
3. Fire extinguisher
4. Disaster Management
5. Keyboard
6. Movement Register
7. Ecology
8. Entrepreneur
9. Exchange Rate
10. Enquiry

3) निम्नलिखित अंग्रेजी अनुच्छेद का हिंदी में अनुवाद कीजिए।

(10)

i) On December 24, 1997, Neeraj Chopra was born in a small village named Khandar in Panipat, Haryana. His father, Satish Kumar, is a farmer, while his mother, Saroj Devi, is a housewife. He grew up along with two sisters. Neeraj's interest in javelin started at the very young age of 13. During his childhood, Neeraj was teased for being an overweight kid. He was called Sarpanch by the village children because he weighed 80 kgs. The same overweight kid later created history by winning a gold medal in an individual event after Abhinav Bindra Born and brought up in Haryana. Neeraj was fond of dairy products. But when the family noticed that his weight was getting uncontrollable, they forcefully sent him to the field to do running and exercise to reduce some weight.

i) "Folk" means people from a particular country who have a certain way of life. There are many Moroccan Folk stories that are still told throughout Morocco today. These stories each teach lessons and give an insight to Moroccan culture. An "insight" is an understanding of something. Many Moroccan folk stories have similar themes. A "theme" is an idea or topic that repeats itself. Travelling is an important theme in these folk stories as are animals, Islam, family, and respect. The stories always feature (talk about) the landscape of Morocco from the deserts to the mountains and the cities. Water and housing are also very important themes in Moroccan folk stories. This is probably because both water and housing are hard to find, yet very important, in the desert.

प्र.4.i) आप अपने कार्यालय में निम्न श्रेणी लिपिक के पद पर कार्यरत हैं, वहाँ पर पदोन्नती कराने हेतु आवेदन पत्र लिखिए। (10)

अथवा

ii) आप समर पुस्तकालय, पणजी, गोवा के ग्रंथपाल हैं। वाणी प्रकाशन, दिल्ली के प्रकाशक को हिंदी पुस्तकें भेजने का आदेश देते हुए पत्र लिखिए। (10)

प्र.5.i) आपके महाविद्यालय में शिव जयंती का आयोजन करने के लिए हिंदी विभाग की ओर से बैठक आमंत्रित की गई थी। सचिव की हैसियत से बैठक का कार्यवृत्त तैयार कीजिए। (10)

अथवा

ii) शासकीय महाविद्यालय पेडणे में कु. सोनम परब की हिंदी प्रवक्ता के रूप में नियुक्ति हुई है। प्राचार्य की ओर से नियुक्ति पत्र का प्रारूप तैयार कीजिए। (10)

प्र.6.i) गोवा के समुद्र किनारों पर बढ़ते कचरे के संदर्भ में 'कांदोली युवा संघ' के अध्यक्ष के रूप में, मदद के लिए अपील का प्रारूप तैयार कीजिए। (10)

अथवा

ii) आपने अनियमित पेय पानी के संदर्भ में नगरपालिका के अध्यक्ष से शिकायत की थी, परंतु उस संबंध में कोई भी कार्यवाही नहीं हुई। इस संदर्भ में अनुस्मारक पत्र का प्रारूप तैयार कीजिए। (10)